



Tlf.: +45 39 15 52 00
koebenhavn@bdo.dk
www.bdo.dk

BDO Statsautoriseret revisionsaktieselskab
Havneholmen 29
DK-1561 København V
CVR-nr. 20 22 26 70

DANSK-TYSK HANDELSKAMMER
KONGENS NYTORV 26, 3., 1050 KØBENHAVN K

ÅRSRAPPORT (KONSOLIDERET)
JAHRESBERICHT (KONSOLIDIERT)

1. JANUAR - 31. DECEMBER 2022
1. JANUAR - 31. DEZEMBER 2022

Der deutsche Teil dieses Textes ist eine inoffizielle Übersetzung der dänischen Originalfassung. Im Falle einer Abweichung zwischen dem dänischen Text und der deutschen Übersetzung, hat der dänische Text Gültigkeit.

CVR-NR. 10 68 98 72

INDHOLDSFORTEGNELSE
INHALTSVERZEICHNIS

	Side Seite
Foreningsoplysninger <i>Informationen über die Gesellschaft</i>	
Foreningsoplysninger..... <i>Informationen über die Gesellschaft</i>	3
Koncernoversigt..... <i>Konzernübersicht</i>	4
Erklæringer <i>Erklärungen</i>	
Ledelsespåtegning..... <i>Vermerk des Vorstandes</i>	5
Den uafhængige revisors revisionspåtegning..... <i>Erklärungen des Selbständigen Wirtschaftsprüfers</i>	6-11
Ledelsesberetning <i>Bericht des Vorstandes</i>	
Ledelsesberetning..... <i>Bericht des Vorstandes</i>	12-13
Koncern- og årsregnskab 1. januar - 31. december <i>Consolidated and Parent Company Jahresabschluss 1. Januar - 31. Dezember</i>	
Resultatopgørelse..... <i>Gewinn- und Verlustrechnung</i>	14-15
Balance..... <i>Bilanz</i>	16-17
Egenkapitalopgørelse..... <i>Eigenkapitalveränderungsrechnung</i>	18
Noter..... <i>Anhänge</i>	19-22
Anvendt regnskabspraksis..... <i>Angewandte Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze</i>	23-27

FORENINGSOPLYSNINGER
INFORMATIONEN ÜBER DIE GESELLSCHAFT

Foreningen
Kammer

Dansk-Tysk Handelskammer
Kongens Nytorv 26, 3.
1050 København K

CVR-nr.: 10 68 98 72
CVR-Nr.:
Stiftet: 1. april 1987
Gegründet: 1. April 1987
Kommune: København
Gemeinde:
Regnskabsår: 1. januar - 31. december
Geschäftsjahr: 1. Januar - 31. Dezember

Bestyrelse
Aufsichtsrat

Jens-Henrik Stilhoff Nicolaisen, formand

Martin Neubert
Dr. Annette Horváth
Hannes Reuter
Jens Klarskov
Peter Douwe Hut
Niels Kowollik
Dr. Astrid Bednarski
Andreas Wenzel

Direktion
Geschäftsleitung

Andreas Wenzel

Revision
Wirtschaftsprüfer

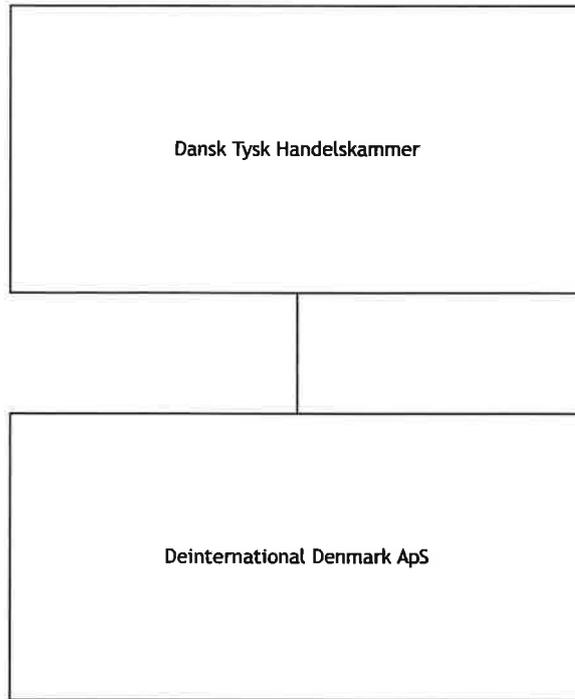
BDO Statsautoriseret revisionsaktieselskab
Havneholmen 29
1561 København V

Oversættelses-
forbehold
Übersetzungvorbehalt

Den tyske del af dette dokument er en uofficiel oversættelse af den originale danske tekst, og i tilfælde af uoverensstemmelse mellem den danske tekst og den tyske oversættelse, har den danske tekst forrang.

Der deutsche Teil dieses Textes ist eine inoffizielle Übersetzung der dänischen Originalfassung. Im Falle einer Abweichung zwischen dem dänischen Text und der deutschen Übersetzung, hat der dänische Text Gültigkeit .

KONCERNOVERSIGT
KONZERNÜBERSICHT



LEDELSESPÅTEGNING
VERMERK DES VORSTANDES

Ledelsen har dags dato behandlet og godkendt årsrapporten for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2022 for Dansk-Tysk Handelskammer.

Årsrapporten aflægges i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

Det er vores opfattelse, at koncernregnskabet og årsregnskabet giver et retvisende billede af koncernens og foreningens aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2022 samt af resultatet af koncernens og foreningens aktiviteter for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2022.

Ledelsesberetningen indeholder efter vores opfattelse en retvisende redegørelse for de forhold, beretningen omhandler.

Der Aufsichtsrat und der Geschäftsleitung haben heute den Konzernabschluss und der Jahresabschluss für 1. Januar - 31. Dezember 2022 der Dansk-Tysk Handelskammer behandelt und genehmigt.

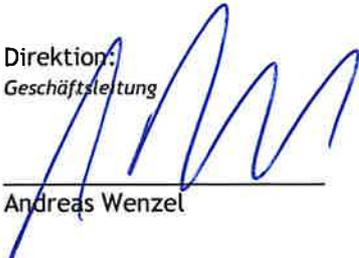
Der Konzernabschluss und den Jahresabschluss wurde gemäß dem dänischen Gesetz über den Jahresabschluss erstellt.

Wir vertreten die Auffassung, dass der Konzernabschluss und den Jahresabschluss ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Aktiva, Passiva und finanziellen Stellung des Konzerns und der Gesellschaft zum 31. Dezember 2022, sowie über die Tätigkeiten des Konzerns und der Gesellschaft im Geschäftsjahr 1. Januar - 31. Dezember 2022, vermittelt.

Nach unserer Auffassung enthält der Bericht des Vorstandes eine den Tatsachen entsprechende Darstellung der im Bericht behandelten Sachverhalte.

København, den 22. juni 2023
Kopenhagen, 22. Juni 2023

Direktion:
Geschäftsleitung

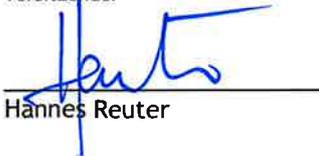


Andreas Wenzel

Bestyrelse:
Aufsichtsrat



Jens-Henrik Stilhoff Nicolaisen
Formand
Vorsitzender



Hannes Reuter

Niels Kowollik



Martin Neubert



Jens Klarskov

Dr. Astrid Bednarski

Dr. Annette Horváth



Peter Douwe Hut

Andreas Wenzel

DEN UAFHÆNGIGE REVISORS REVISIONSPÅTEGNING
ERKLÄRUNGEN DES SELBSTÄNDIGEN WIRTSCHAFTSPRÜFERS

Til ledelsen for Dansk-Tysk Handelskammer

Konklusion

Vi har revideret koncernregnskabet og årsregnskabet for Dansk-Tysk Handelskammer for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2022, der omfatter resultatopgørelse, balance, egenkapitalopgørelse, noter og anvendt regnskabspraksis. Koncernregnskabet og årsregnskabet udarbejdes efter årsregnskabsloven.

Det er vores opfattelse, at koncernregnskabet og årsregnskabet giver et retvisende billede af koncernens og foreningens aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2022 samt af resultatet af koncernens og foreningens aktiviteter for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2022 i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

Grundlag for konklusion

Vi har udført vores revision i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark. Vores ansvar ifølge disse standarder og krav er nærmere beskrevet i revisionspåtegningens afsnit "Revisors ansvar for revisionen af koncernregnskabet og årsregnskabet". Vi er uafhængige af koncernen i overensstemmelse med International Ethics Standards Board for Accountants' internationale retningslinjer for revisors etiske adfærd (IESBA Code) og de yderligere etiske krav, der er gældende i Danmark, ligesom vi har opfyldt vores øvrige etiske forpligtelser i henhold til disse krav og IESBA Code. Det er vores opfattelse, at det opnåede revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for vores konklusion.

An den Vorstand der Dansk-Tysk Handelskammer

Schlussfolgerung

Wir haben den Konzernabschluss und den Jahresabschluss von Dansk-Tysk Handelskammer für das Geschäftsjahr 1. Januar - 31. Dezember 2022 geprüft, der die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, die Eigenkapitalrechnung, die Anmerkungen und die angewandten Rechnungslegungsgrundsätze. Der Konzernabschluss und der Jahresabschluss wurde gemäß dem dänischen Gesetz über Jahresabschlüsse erstellt.

Wir vertreten die Auffassung, dass der Konzernabschluss und der Jahresabschluss gemäß dem dänischen Gesetz über Jahresabschlüsse ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Aktiva, Passiva und finanziellen Stellung des Konzerns und der Gesellschaft zum 31. Dezember 2022, sowie des Resultats der Tätigkeiten des Konzerns und der Gesellschaft im Geschäftsjahr 1. Januar - 31. Dezember 2022 vermittelt.

Grundlage für die Schlussfolgerung

Wir haben unsere Abschlussprüfung in Übereinstimmung mit internationalen Wirtschaftsprüfungsstandards und den zusätzlich in Dänemark geltenden Anforderungen durchgeführt. Unsere Verantwortung gemäß diesen Standards und Anforderungen ist im folgenden Abschnitt des Bestätigungsvermerks genauer beschrieben: „Verantwortung des Wirtschaftsprüfers für die Prüfung des Konzernabschlusses oder des Jahresabschlusses“. Wir sind vom Konzern in Übereinstimmung mit den internationalen Richtlinien des International Ethics Standards Board for Accountants für ethisches Verhalten von Wirtschaftsprüfern (IESBA Code) und den zusätzlich in Dänemark geltenden ethischen Anforderungen unabhängig und haben unsere sonstigen ethischen Verpflichtungen gemäß diesen Anforderungen und dem IESBA Code ebenfalls erfüllt. Nach unserer Auffassung ist der erzielte Prüfnachweis ausreichend und als Grundlage für unsere Schlussfolgerung geeignet.

DEN UAFHÆNGIGE REVISORS REVISIONSPÅTEGNING
ERKLÄRUNGEN DES SELBSTÄNDIGEN WIRTSCHAFTSPRÜFERS

Ledelsens ansvar for koncernregnskabet og årsregnskabet

Ledelsen har ansvaret for udarbejdelsen af et koncernregnskab og et årsregnskab, der giver et retvisende billede i overensstemmelse med årsregnskabsloven. Ledelsen har endvidere ansvaret for den interne kontrol, som ledelsen anser nødvendig for at udarbejde et koncernregnskab og et årsregnskab uden væsentlig fejl-information, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl.

Ved udarbejdelsen af koncernregnskabet og årsregnskabet er ledelsen ansvarlig for at vurdere koncernens og foreningens evne til at fortsætte driften; at oplyse om forhold vedrørende fortsat drift, hvor dette er relevant; samt at udarbejde koncernregnskabet og årsregnskabet på grundlag af regnskabsprincippet om fortsat drift, medmindre ledelsen enten har til hensigt at likvidere koncernen eller foreningen, indstille driften eller ikke har andet realistisk alternativ end at gøre dette.

Verantwortung der Geschäftsleitung für den Konzernabschluss und der Jahresabschluss

Die Geschäftsleitung ist verantwortlich für die Erstellung eines Konzernabschlusses oder des Jahresabschlusses, der gemäß dem dänischen Gesetz über Jahresabschlüsse ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt. Die Geschäftsleitung ist außerdem verantwortlich für interne Kontrollen, die die Geschäftsleitung für die Ausarbeitung eines Konzernabschlusses oder des Jahresabschlusses ohne wesentliche Fehlinformationen - sei es aufgrund von betrügerischen Machenschaften oder Irrtümern - als notwendig erachtet.

Bei der Erstellung des Konzernabschlusses oder des Jahresabschlusses ist die Geschäftsleitung für die Einschätzung der Fähigkeit des Konzerns und der Gesellschaft bezüglich der Fortsetzung des Betriebs zuständig; sie muss über den fortgesetzten Betrieb betreffende Umstände informieren, sofern dies relevant ist; sie muss außerdem den Konzernabschluss und der Jahresabschluss auf der Grundlage des Abschlussprinzips des fortgesetzten Betriebs erstellen, es sei denn die Geschäftsleitung beabsichtigt, die Gesellschaft zu liquidieren oder den Betrieb einzustellen, oder sie hat keine andere realistische Alternative dazu.

DEN UAFHÆNGIGE REVISORS REVISIONSPÅTEGNING ERKLÄRUNGEN DES SELBSTÄNDIGEN WIRTSCHAFTSPRÜFERS

Revisors ansvar for revisionen af koncernregnskabet og årsregnskabet

Vores mål er at opnå høj grad af sikkerhed for, om koncernregnskabet og årsregnskabet som helhed er uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, og at afgive en revisionspåtegning med en konklusion. Høj grad af sikkerhed er et højt niveau af sikkerhed, men er ikke en garanti for, at en revision, der udføres i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark, altid vil afdække væsentlig fejlinformation, når sådan findes. Fejlinformationer kan opstå som følge af besvigelser eller fejl og kan betragtes som væsentlige, hvis det med rimelighed kan forventes, at de enkeltvis eller samlet har indflydelse på de økonomiske beslutninger, som regnskabsbrugerne træffer på grundlag af koncernregnskabet og årsregnskabet.

Som led i en revision, der udføres i overensstemmelse med internationale standarder om revision og de yderligere krav, der er gældende i Danmark, foretager vi faglige vurderinger og opretholder professionel skepsis under revisionen. Herudover:

- Identificerer og vurderer vi risikoen for væsentlig fejlinformation i koncernregnskabet og årsregnskabet, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, udformer og udfører revisionshandlinger som reaktion på disse risici samt opnår revisionsbevis, der er tilstrækkeligt og egnet til at danne grundlag for vores konklusion. Risikoen for ikke at opdage væsentlig fejlinformation forårsaget af besvigelser er højere end ved væsentlig fejlinformation forårsaget af fejl, idet besvigelser kan omfatte sammensværgelser, dokumentfalsk, bevidste udeladelser, vildledning eller tilsidesættelse af intern kontrol.

Verantwortung des Wirtschaftsprüfers für die Prüfung des Konzernabschlusses oder des Jahresabschlusses

Unser Ziel besteht darin, ein hohes Maß an Sicherheit dafür zu erlangen, dass der Konzernabschluss und der Jahresabschluss keine wesentlichen Fehlinformationen enthält, ohne Rücksicht darauf, ob die Fehlinformationen auf betrügerische Machenschaften oder Irrtümer zurückzuführen sind, und einen Bestätigungsvermerk samt Schlussfolgerung abzugeben. Ein hohes Maß an Sicherheit bedeutet ein hohes Sicherheitsniveau, ist jedoch keine Garantie dafür, dass eine Prüfung, die in Übereinstimmung mit internationalen Wirtschaftsprüfungsstandards und den zusätzlich in Dänemark geltenden Anforderungen durchgeführt wird, stets wesentliche Fehlinformationen, falls vorhanden, aufdeckt. Fehlinformationen können infolge betrügerischer Machenschaften oder irrtümlich entstehen und als wesentlich betrachtet werden, falls vernünftigerweise erwartet werden kann, dass sie einzeln oder gemeinsam Einfluss auf die wirtschaftlichen Entscheidungen haben, die die Benutzer der Abschlüsse auf der Grundlage des Konzernabschlusses oder des Jahresabschlusses treffen.

Als Bestandteil der Prüfung, die in Übereinstimmung mit internationalen Wirtschaftsprüfungsstandards und den zusätzlich in Dänemark geltenden Anforderungen durchgeführt wird, nehmen wir fachmännische Einschätzungen vor und erhalten während der Prüfung unsere professionelle Skepsis aufrecht. Darüber hinaus:

- Identifizieren und bewerten wir das Risiko für wesentliche Fehlinformationen im Konzernabschluss und im Jahresabschluss ohne Rücksicht darauf, ob die Fehlinformationen auf betrügerische Machenschaften oder Irrtümer zurückzuführen sind. Wir gestalten Prüfungsmaßnahmen als Reaktion auf diese Risiken, führen sie durch und erzielen einen Prüfnachweis, der als Grundlage für unsere Schlussfolgerung ausreichend und geeignet ist. Das Risiko, durch betrügerische Machenschaften verursachte wesentliche Fehlinformationen nicht zu entdecken, ist höher als bei irrtümlich verursachten Fehlinformationen, da betrügerische Machenschaften Verschwörungen, Dokumentenfälschung, bewusste Auslassungen, Irreführung und die Umgehung interner Kontrollen umfassen können.

**DEN UAFHÆNGIGE REVISORS REVISIONSPÅTEGNING
ERKLÄRUNGEN DES SELBSTÄNDIGEN WIRTSCHAFTSPRÜFERS**

- Opnår vi forståelse af den interne kontrol med relevans for revisionen for at kunne udforme revisionshandlinger, der er passende efter omstændighederne, men ikke for at kunne udtrykke en konklusion om effektiviteten af koncernens og foreningens interne kontrol.
- Tager vi stilling til, om den regnskabspraksis, som er anvendt af ledelsen, er passende, samt om de regnskabsmæssige skøn og tilknyttede oplysninger, som ledelsen har udarbejdet, er rimelige.
- Konkluderer vi, om ledelsens udarbejdelse af koncernregnskabet og årsregnskabet på grundlag af regnskabsprincippet om fortsat drift er passende, samt om der på grundlag af det opnåede revisionsbevis er væsentlig usikkerhed forbundet med begivenheder eller forhold, der kan skabe betydelig tvivl om koncernens og foreningens evne til at fortsætte driften. Hvis vi konkluderer, at der er en væsentlig usikkerhed, skal vi i vores revisionspåtegning gøre opmærksom på oplysninger herom i koncernregnskabet og årsregnskabet eller, hvis sådanne oplysninger ikke er tilstrækkelige, modificere vores konklusion. Vores konklusioner er baseret på det revisionsbevis, der er opnået frem til datoen for vores revisionspåtegning. Fremtidige begivenheder eller forhold kan dog medføre, at koncernen og foreningen ikke længere kan fortsætte driften.
- Tager vi stilling til den samlede præsentation, struktur og indhold af koncernregnskabet og årsregnskabet, herunder noteoplysningerne, samt om koncernregnskabet og årsregnskabet afspejler de underliggende transaktioner og begivenheder på en sådan måde, at der gives et retvisende billede heraf.
- Erreichen wir ein Verständnis der für die Prüfung relevanten internen Kontrolle, um die Prüfungsmaßnahmen gestalten zu können, die den Umständen angemessen sind, jedoch nicht, um eine Schlussfolgerung über die Wirksamkeit der internen Kontrolle des Konzerns und der Gesellschaft zu erlangen.
- Geben wir eine Stellungnahme dazu ab, ob die von der Geschäftsleitung angewandten Rechnungslegungsgrundsätze geeignet sind, und ob die von der Geschäftsleitung erstellten rechnungslegungsbezogenen Schätzungen und damit verknüpften Informationen angemessen sind.
- Schlussfolgern wir, ob die Erstellung des Konzernabschlusses oder des Jahresabschlusses durch die Geschäftsleitung auf der Grundlage des Abschlussprinzips des fortgesetzten Betriebs angemessen ist, sowie ob auf der Grundlage des erhaltenen Prüfnachweises mit Ereignissen oder Umständen eine wesentliche Unsicherheit verbunden ist, die wesentliche Zweifel bezüglich der Fähigkeit des Konzerns und der Gesellschaft hinsichtlich der Fortsetzung des Betriebs aufkommen lassen kann. Falls wir zu der Schlussfolgerung gelangen, dass eine wesentliche Unsicherheit besteht, müssen wir in unserem Bestätigungsvermerk auf diesbezügliche Angaben im Konzernabschluss und im Jahresabschluss aufmerksam machen, oder, falls solche Angaben nicht ausreichend sind, unsere Schlussfolgerung abändern. Unsere Schlussfolgerungen gründen sich auf den Prüfnachweis, der bis zum Datum unseres Bestätigungsvermerks erzielt wurde. Zukünftige Ereignisse oder Umstände können jedoch dazu führen, dass der Konzerns und die Gesellschaft den Betrieb nicht fortsetzen kann.
- Nehmen wir Stellung zur Gesamtdarstellung, zur Struktur und zum Inhalt des Konzernabschlusses und des Jahresabschlusses, darunter die Informationen in den Anmerkungen, sowie zu der Frage, ob der Konzernabschluss und der Jahresabschluss die zugrundeliegenden Transaktionen und Ereignisse so wiedergibt, dass ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt wird.

DEN UAFHÆNGIGE REVISORS REVISIONSPÅTEGNING
ERKLÄRUNGEN DES SELBSTÄNDIGEN WIRTSCHAFTSPRÜFERS

- Opnår vi tilstrækkeligt og egnet revisionsbevis for de finansielle oplysninger for virksomhederne eller forretningsaktiviteterne i koncernen til brug for at udtrykke en konklusion om koncernregnskabet. Vi er ansvarlige for at lede, føre tilsyn med og udføre koncernrevisionen. Vi er eneansvarlige for vores revisionskonklusion.
- Erzielen wir einen ausreichenden und geeigneten Prüfnachweis für die Finanzinformationen für die Unternehmen oder Geschäftstätigkeiten im Konzern zum Gebrauch bei der Abgabe einer Schlussfolgerung zum Konzernabschluss. Wir sind dafür verantwortlich, die Konzernprüfung zu leiten, zu überwachen und durchzuführen. Wir sind alleinverantwortlich für unsere Prüfungsschlussfolgerung.

Vi kommunikerer med ledelsen om blandt andet det planlagte omfang og den tidsmæssige placering af revisionen samt betydelige revisionsmæssige observationer, herunder eventuelle betydelige mangler i intern kontrol, som vi identificerer under revisionen.

Wir kommunizieren mit der Geschäftsleitung über unter anderem den geplanten Umfang und die zeitliche Platzierung der Prüfung sowie über wichtige prüfungsbezogene Beobachtungen, darunter eventuelle bedeutende Mängel in der internen Kontrolle, die wir während der Prüfung identifizieren.

DEN UAFHÆNGIGE REVISORS REVISIONSPÅTEGNING
ERKLÄRUNGEN DES SELBSTÄNDIGEN WIRTSCHAFTSPRÜFERS

Udtalelse om ledelsesberetningen

Ledelsen er ansvarlig for ledelsesberetningen.

Vores konklusion om koncernregnskabet og årsregnskabet omfatter ikke ledelsesberetningen, og vi udtrykker ingen form for konklusion med sikkerhed om ledelsesberetningen.

I tilknytning til vores revision af koncernregnskabet og årsregnskabet er det vores ansvar at læse ledelsesberetningen og i den forbindelse overveje, om ledelsesberetningen er væsentligt inkonsistent med koncernregnskabet og årsregnskabet eller vores viden opnået ved revisionen eller på anden måde synes at indeholde væsentlig fejlinformation.

Vores ansvar er derudover at overveje, om ledelsesberetningen indeholder krævede oplysninger i henhold til årsregnskabsloven.

Baseret på det udførte arbejde er det vores opfattelse, at ledelsesberetningen er i overensstemmelse med koncernregnskabet og årsregnskabet og er udarbejdet i overensstemmelse med årsregnskabslovens krav. Vi har ikke fundet væsentlig fejlinformation i ledelsesberetningen.

København, den 22. juni 2023

Kopenhagen, 22. Juni 2023

BDO Statsautoriseret revisionsaktieselskab

CVR-nr. 20 22 26 70

CVR no.



Ole C. K. Nielsen

Statsautoriseret revisor

Staatlich zugelassener Wirtschaftsprüfer

MNE-nr. mne23299

MNE no.

Stellungnahme zum Bericht der Geschäftsleitung

Die Geschäftsleitung ist für den Bericht der Geschäftsleitung verantwortlich.

Unsere Schlussfolgerung zum Konzernabschluss und der Jahresabschluss umfasst nicht den Bericht der Geschäftsleitung, und wir geben keine auf Sicherheit gründende Schlussfolgerung über den Bericht der Geschäftsleitung ab.

In Verbindung mit unserer Prüfung des Konzernabschlusses oder des Jahresabschlusses liegt es in unserer Verantwortung, den Bericht der Geschäftsleitung zu lesen und in diesem Zusammenhang zu erwägen, ob der Bericht der Geschäftsleitung in wesentlichen Punkten nicht mit dem Konzernabschluss und der Jahresabschluss übereinstimmt, oder ob unser durch die Prüfung oder auf andere Weise erlangtes Wissen möglicherweise wesentliche Fehlinformationen enthält.

Unsere Verantwortung besteht darüber hinaus darin, zu erwägen, ob der Bericht der Geschäftsleitung die gemäß dem dänischen Gesetz über Jahresabschlüsse erforderlichen Angaben enthält.

Aufgrund der durchgeführten Arbeit sind wir zu der Auffassung gelangt, dass der Bericht der Geschäftsleitung mit dem Konzernabschluss und dem Jahresabschluss übereinstimmt und gemäß den Anforderungen des dänischen Gesetzes über Jahresabschlüsse erstellt wurde. Wir haben im Bericht der Geschäftsleitung keine wesentlichen Fehlinformationen gefunden.

LEDELSESBERETNING BERICHT DES VORSTANDES

Væsentligste aktiviteter

Dansk-Tysk Handelskammer er et anerkendt tysk udenrigshandelskammer. Dets opgave er at fremme de økonomiske og erhvervsmæssige interesser mellem Danmark og Tyskland i begge retninger og varetage medlemmernes interesser. Kammerets hjemsted er København. Kammeret er via en samarbejdsaftale knyttet til Deutscher Industrie- og Handelskammertag.

Opgaven om at fremme tysk udenrigshandel udfyldes i fællesskab af Kammeret og datterselskabet. Det er ikke intentionen at opnå økonomisk overskud.

Til udførelse af sine opgaver modtager Dansk-Tysk Handelskammer et årligt tilskud fra det tyske ministerium for økonomi og energi i Berlin.

Med disse midler skaber Kammeret

1. Rammerne for en præsentation af Tyskland samt tysk økonomi og erhvervsliv. Kammeret formidler desuden kontakt mellem politikere, virksomhedsrepræsentanter, organisationer og andre repræsentanter fra Danmark og Tyskland.

2. Mulighed for rådgivning, markedsanalyser og anden service i forbindelse med opstart på hhv. det danske og det tyske marked. De dertil udviklede serviceydelser kan, afhængigt af markedssituationen og de juridiske rammebetingelser, ydes mod eller uden betaling.

Til opfyldelse af de under punkt 2 nævnte opgaver har Kammeret oprettet et datterselskab, DEinternational Denmark ApS. Kammeret er eneanpartshaver.

Ved udgangen af 2022 var 645 danske og tyske virksomheder og erhvervsorganisationer medlemmer af Kammeret. Ca. 2.500 virksomheder har benyttet sig af Kammerets og datterselskabets informations- og rådgivningsservice. Derudover blev ca. 1.200 forespørgsler besvaret sidste år uden beregning.

Hauptgeschäftstätigkeiten

Die Deutsch-Dänische Handelskammer ist eine anerkannte Auslandshandelskammer der Bundesrepublik Deutschland. Ihre Aufgabe ist es, die Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Dänemark in beide Richtungen zu entwickeln und die Interessen ihrer Mitglieder zu vertreten. Die Kammer ist durch einen Kooperationsertrag mit dem Deutschen Industrie- und Handelskammer verbunden.

Gemeinsam erfüllen die Kammer und die Tochtergesellschaft die Aufgaben der deutschen Außenwirtschaftsförderung. Es besteht keine Gewinnerzielungsabsicht.

Zur Erfüllung ihrer Aufgabe erhält die Deutsch-Dänische Handelskammer eine jährliche Zuwendung des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie in Berlin.

Hierfür bildet die Kammer

1. Die Plattform zur Darstellung Deutschlands und seiner Wirtschaft und vermittelt Kontakte zwischen Unternehmensvertretern, Politikern und Vertretern von und Verbänden sowie anderen Persönlichkeiten Deutschlands und des Gastlandes.

2. Deutsche und dänische Unternehmen als Dienstleister bei der Markterschließung oder Marktbearbeitung im jeweils anderen Land. Die dazu entwickelten Dienstleistungen können, abhängig von dem Markt und rechtlichen Rahmenbedingungen, entgeltlich oder unentgeltlich erbracht werden.

Zur Erfüllung der unter 2. genannten Aufgabe betreibt die Kammer mit DEinternational Denmark ApS eine Tochtergesellschaft. Die Kammer ist alleiniger Gesellschafter.

Die Kammer hatte zum Jahresende 2022 645 dänische und deutsche Unternehmen und Wirtschaftsorganisationen als Mitglieder. Etwa 2.500 Unternehmen haben die Informations- und Beratungsleistungen der Kammer und der Gesellschaft in Anspruch genommen. Darüber hinaus wurden letztes Jahr etwa 1.200 Anfragen unentgeltlich beantwortet.

LEDELSESBERETNING
BERICHT DES VORSTANDES

Særlige begivenheder i regnskabsåret

Omsætningen i 2022 er steget såvel som omkostningerne. Ved udgangen af 2022 er Reiner Perau gået af som adm. Direktør. Hans efterfølger bliver Andreas Wenzel, som tiltræder den 1.4.2023.

Betydningsfulde begivenheder, indtruffet efter regnskabsårets afslutning

Der er ikke efter regnskabsårets afslutning indtruffet begivenheder af væsentlig betydning for koncernens og foreningens finansielle stilling.

Vorkommnisse im Geschäftsjahr

Die Umsätze im Jahr 2022 sind weiterhin steigend, das gleiche gilt für die Ausgaben. Reiner Perau ist zum 31.12.2022 als Geschäftsführer ausgeschieden. Sein Nachfolger wird Herr Andreas Wenzel zum 1.4.2023.

Vorkommnisse von Bedeutung, nach Abschluss des Geschäftsjahres

Nach dem Abschluss des Geschäftsjahres sind keine Ereignisse eingetreten, die für die Finanzlage der Gesellschaft von wesentlicher Bedeutung sind.

RESULTATOPGØRELSE 1. JANUAR - 31. DECEMBER
GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG 1. JANUAR - 31. DEZEMBER

	Note <i>Anhang</i>	Koncernen <i>Konzern</i>		Morderselskabet <i>Muttergesellschaft</i>	
		2022 kr. DKK	2021 tkr. tDKK	2022 kr. DKK	2021 tkr. tDKK
MEDLEMSBIDRAG OG OMSÆTNING. <i>MITGLIEDSBEITRÄGE UND UMSATZ</i>	1	19.848.679	18.114	6.784.772	6.536
DÆKNINGSBIDRAG <i>BRUTTOGEWINN</i>		19.848.679	18.114	6.784.772	6.536
Personaleomkostninger..... <i>Personalkosten</i>	2	-13.703.235	-12.345	-4.930.662	-4.667
Salgs- og distributionsomkostninger..... <i>Verkaufs- und Vertriebskosten</i>		-905.137	-967	-345.121	-683
Ejendomsomkostninger..... <i>Gebäudekosten</i>		-1.578.034	-1.589	-510.443	-588
Autodrift..... <i>Betrieb, Kraftfahrzeuge</i>	3	-73.162	0	-73.162	0
Administrationsomkostninger..... <i>Verwaltungskosten</i>		-2.902.123	-2.712	-1.353.279	-1.005
RESULTAT FØR AFSKRIVNINGER... <i>SUM</i>		686.988	501	-427.895	-407
Af- og nedskrivninger..... <i>Abschreibungen und -wertungen</i>		-101.408	0	-101.408	0
DRIFTSRESULTAT <i>BETRIEBSERGEBNIS</i>		585.580	501	-529.303	-407
Indtægter af kapitalandele i dat- tervirksomheder..... <i>Ergebnis von Beteiligungen an verbundene und assoz</i>		0	0	863.267	836
Andre finansielle indtægter..... <i>Sonstige finanzielle Erträge</i>		349	0	2	0
Andre finansielle omkostninger..... <i>Sonstige finanzielle Aufwendungen</i>		-117.637	-124	-46.976	-52
ÅRETS RESULTAT <i>JAHRESERGEBNIS</i>		468.292	377	286.990	377
Skat af årets resultat..... <i>Steuern auf das Jahresergebnis</i>		-181.302	0	0	0
ÅRETS RESULTAT <i>JAHRESERGEBNIS</i>		286.990	377	286.990	377

RESULTATOPGØRELSE 1. JANUAR - 31. DECEMBER
GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG 1. JANUAR - 31. DEZEMBER

FORSLAG TIL RESULTATDISPONERING
VORSCHLAG FÜR DIE GEWINNVERTEILUNG

Henlæggelser til reserve for nettoopsk. efter indre værdis metode.....	0	0	863.267	336
<i>Neubewertungsrücklage nach der Equity Methode</i>				
Overført resultat.....	286.990	377	-576.277	41
<i>Gewinnvortrag</i>				
I ALT.....	286.990	377	286.990	377
INSGESAMT				

BALANCE 31. DECEMBER
BILANZ 31. DEZEMBER

AKTIVER AKTIVA	Note Anhang	Koncernen Konzern		Moderselskabet Muttergesellschaft	
		2022 kr. DKK	2021 tkr. tDKK	2022 kr. DKK	2021 tkr. tDKK
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar.....		451.727	0	451.727	0
<i>Sonstige Anlagen, Betriebsmittel und Geschäftsausstattung</i>					
Materielle anlægsaktiver.....	4	451.727	0	451.727	0
<i>Sachanlagen</i>					
Kapitalandele i dattervirksomheder.....		0	0	2.846.261	1.983
<i>Beteiligungen am verbundene Unternehmen</i>					
Lejedepositum og andre tilgodehavender.....		335.903	311	335.903	311
<i>Mietkautionen und sonstige Forderungen</i>					
Finansielle anlægsaktiver.....	5	335.903	311	3.182.164	2.294
<i>Finanzanlagen</i>					
ANLÆGSAKTIVER.....		787.630	311	3.633.891	2.294
ANLAGEVERMÖGEN					
Tilgodehavender fra salg og tjenesteydelser.....		884.884	897	51.050	58
<i>Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</i>					
Tilgodehavende hos tilknyttede virksomheder.....		0	0	479.634	294
<i>Forderungen gegen verbundene Unternehmen</i>					
Andre tilgodehavender.....		980.758	590	0	47
<i>Sonstige Forderungen</i>					
Tilgodehavende selskabsskat.....		0	8	0	0
<i>Forderungen aus Körperschaftssteuern</i>					
Periodeafgrænsningsposter.....		158.773	123	78.545	63
<i>Rechnungsabgrenzungsposten</i>					
Tilgodehavender.....		2.024.415	1.618	609.229	462
<i>Forderungen</i>					
Likvide beholdninger.....		5.157.583	4.245	856.435	1.406
<i>Liquide Mittel</i>					
OMSÆTNINGSAKTIVER.....		7.181.998	5.863	1.465.664	1.868
UMLAUFVERMÖGEN					
AKTIVER.....		7.969.628	6.174	5.099.555	4.162
AKTIVA					

BALANCE 31. DECEMBER
BILANZ 31. DEZEMBER

	Note	Koncernen		Morderselskabet	
		Konzern		Muttersgesellschaft	
PASSIVER		2022	2021	2022	2021
PASSIVA		kr.	tkr.	kr.	tkr.
	Anhang	DKK	€DKK	DKK	€DKK
Reserve for nettoopsk. efter indre værdis metode.....		0	0	1.386.200	523
<i>Neubewertungsrücklage nach der Equity Methode</i>					
Overført resultat.....		3.412.474	3.125	2.026.274	2.602
<i>Gewinnvortrag</i>					
EGENKAPITAL.....		3.412.474	3.125	3.412.474	3.125
EIGENKAPITAL					
Feriepengeindefrysning.....		274.686	269	40.175	39
Langfristede gældsforpligtelser ...	6	274.686	269	40.175	39
<i>Langfristige Verbindlichkeiten</i>					
Leverandører af varer og tjenesteydelser.....		1.077.119	454	851.819	323
<i>Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen</i>					
Selskabsskat.....		181.302	0	0	0
<i>Körperschaftssteuern</i>					
Anden gæld.....		3.024.047	2.326	795.087	675
<i>Übrige Verbindlichkeiten</i>					
Kortfristede gældsforpligtelser....		4.282.468	2.780	1.646.906	998
<i>Kurzfristige Verbindlichkeiten</i>					
GÆLDSFORPLIGTELSE.....		4.557.154	3.049	1.687.081	1.037
VERBINDLICHKEITEN					
PASSIVER.....		7.969.628	6.174	5.099.555	4.162
PASSIVA					
Eventualposter mv.	7				
<i>Eventualposten u.a.</i>					

EGENKAPITALOPGØRELSE
EIGENKAPITAL

	Koncernen Konzern
	<u>Overført resultat Gewinn- vortrag</u>
Egenkapital 1. januar 2022..... <i>Eigenkapital 1. Januar 2022</i>	3.125.484
Forslag til resultatdisponering..... <i>Vorschlag für die Gewinnverteilung</i>	286.990
Egenkapital 31. december 2022..... <i>Eigenkapital 31. Dezember 2022</i>	3.412.474

	Moderselskabet Muttergesellschaft		
	Reserve for nettoopsk. efter indre værdis metode <i>Neubewer- tungsrücklage nach der Equity Methode</i>	Overført resultat Gewinn- vortrag	I alt <i>Insgesamt</i>
Egenkapital 1. januar 2022..... <i>Eigenkapital 1. Januar 2022</i>	522.933	2.602.551	3.125.484
Forslag til resultatdisponering..... <i>Vorschlag für die Gewinnverteilung</i>	863.267	-576.277	286.990
Egenkapital 31. december 2022..... <i>Eigenkapital 31. Dezember 2022</i>	1.386.200	2.026.274	3.412.474

**NOTER
ANHÄNGE**

	Koncernen <i>Konzern</i>		Moderselskabet <i>Muttergesellschaft</i>		Note <i>Anhang</i>
	2022 kr. <i>DKK</i>	2021 tkr. <i>tDKK</i>	2022 kr. <i>DKK</i>	2021 tkr. <i>tDKK</i>	
Medlemsbidrag og omsætning					1
<i>Mitgliedsbeiträge und Umsatz</i>					
Omsætning, Danmark.....	15.542.400	13.771	2.528.773	2.387	
<i>Umsatz, Dänemark</i>					
Omsætning, Europa.....	1.092.233	1.132	1.041.953	938	
<i>Umsatz, Europa</i>					
Omsætning, resten af verden.....	3.214.046	3.211	3.214.046	3.211	
<i>Umsatz, restliche Welt</i>					
	19.848.679	18.114	6.784.772	6.536	
Personaleomkostninger					2
<i>Personalkosten</i>					
Antal personer beskæftiget i gennemsnit: <i>Durchschnittliche Anzahl der beschäftigten Personen</i>	22	25	8	8	
Løn og gager.....	12.062.292	10.971	4.279.365	4.075	
<i>Löhne und Gehälter</i>					
Pensioner.....	792.547	616	239.386	186	
<i>Pensionen</i>					
Andre omkostninger til social sikring.....	167.712	142	58.488	46	
<i>Aufwendungen für soziale Sicherung</i>					
Andre personaleomkostninger.....	680.684	616	353.423	360	
<i>Sonstige Personalaufwendungen</i>					
	13.703.235	12.345	4.930.662	4.667	
Autodrift					3
<i>Betrieb, Kraftfahrzeuge</i>					
Brændstof (bil 2).....	13.311	0	13.311	0	
<i>Kraftstoffe (Kraftfahrzeug 1)</i>					
Forsikringer og vægtafgift (bil 2).....	8.916	0	8.916	0	
<i>Versicherungen und PKW-Steuer (Kraftfahrzeug 2)</i>					
Diverse bilomkostninger.....	50.935	0	50.935	0	
	73.162	0	73.162	0	

**NOTER
ANHÄNGE**
**Materielle anlægsaktiver
Sachanlagen**
**Note
Anhang**

4

	Koncernen Konzern
	<u>Andre anlæg, driftsmateriel og inventar Sonstige Anlagen, Betriebsmittel und Geschäftsaussta- tung</u>
Tilgang	553.135
<i>Zugang</i>	
Kostpris 31. december 2022	553.135
<i>Anschaffungskosten 31. Dezember 2022</i>	
Årets afskrivninger	101.408
<i>Abschreibungen des Jahres</i>	
Af- og nedskrivninger 31. december 2022	101.408
<i>Abschreibungen 31. Dezember 2022</i>	
Regnskabsmæssig værdi 31. december 2022	451.727
<i>Buchwert 31. Dezember 2022</i>	
	Moder- selskabet Muttersgesellschaft
	<u>Andre anlæg, driftsmateriel og inventar Sonstige Anlagen, Betriebsmittel und Geschäftsaussta- tung</u>
Tilgang	553.135
<i>Zugang</i>	
Kostpris 31. december 2022	553.135
<i>Anschaffungskosten 31. Dezember 2022</i>	
Årets afskrivninger	101.408
<i>Abschreibungen des Jahres</i>	
Af- og nedskrivninger 31. december 2022	101.408
<i>Abschreibungen 31. Dezember 2022</i>	
Regnskabsmæssig værdi 31. december 2022	451.727
<i>Buchwert 31. Dezember 2022</i>	

NOTER
ANHÄNGE

		Note
		Anhang
Finansielle anlægsaktiver		5
<i>Finanzanlagevermögen</i>		
	Koncernen	
	Konzern	
	Lejededpositum og andre tilgodehavender	
	Mietkautionen og sonstige Forderungen	
Kostpris 1. januar 2022.....	331.753	
<i>Anschaffungskosten 1. Januar 2022</i>		
Tilgang.....	4.150	
<i>Zugang</i>		
Kostpris 31. december 2022.....	335.903	
<i>Anschaffungskosten 31. Dezember 2022</i>		
Regnskabsmæssig værdi 31. december 2022.....	335.903	
<i>Buchwert 31. Dezember 2022</i>		
	Moderselskabet	
	Muttergesellschaft	
	Kapitalandele i dattervirksomheder	
	Beteiligungen am verbundene Unternehmen	
	Lejededpositum og andre tilgodehavender	
	Mietkautionen og sonstige Forderungen	
Kostpris 1. januar 2022.....	1.460.001	331.753
<i>Anschaffungskosten 1. Januar 2022</i>		
Tilgang.....	0	4.150
<i>Zugang</i>		
Kostpris 31. december 2022.....	1.460.001	335.903
<i>Anschaffungskosten 31. Dezember 2022</i>		
Værdireguleringer 1. januar 2022.....	522.993	0
<i>Aufwertung 1. Januar 2022</i>		
Årets resultat	863.267	0
<i>Jahresergebnis</i>		
Værdireguleringer 31. december 2022.....	1.386.260	0
<i>Aufwertung 31. Dezember 2022</i>		
Regnskabsmæssig værdi 31. december 2022.....	2.846.261	335.903
<i>Buchwert 31. Dezember 2022</i>		

NOTER
ANHÄNGE

Note
Anhang

Langfristede gældsforpligtelser
Langfristige Verbindlichkeiten

6

	Koncernen			
	<i>Konzern</i>			
	31/12 2022	Afdrag	Restgæld	31/12 2021
	gæld i alt	næste år	efter 5 år	gæld i alt
	<i>31/12 2022</i>	<i>Tilgung</i>	<i>Restschuld</i>	<i>31/12 2021</i>
	<i>Gesamtschuld</i>	<i>nächstes Jahr</i>	<i>nach 5 Jahren</i>	<i>Gesamtschuld</i>
Feriepengeindefrysning.....	274.686	0	0	269.037
	274.686	0	0	269.037
	Moderselskabet			
	<i>Muttergesellschaft</i>			
	31/12 2022	Afdrag	Restgæld	31/12 2021
	gæld i alt	næste år	efter 5 år	gæld i alt
	<i>31/12 2022</i>	<i>Tilgung</i>	<i>Restschuld</i>	<i>31/12 2021</i>
	<i>Gesamtschuld</i>	<i>nächstes Jahr</i>	<i>nach 5 Jahren</i>	<i>Gesamtschuld</i>
Feriepengeindefrysning.....	40.175	0	0	39.349
	40.175	0	0	39.349

Eventualposter mv.
Eventualposten u.a.

7

Eventualforpligtelser
Eventualverbindlichkeiten

Huslejekontrakt med Jeudan A/S. Lejemålet er uopsigeligt i 1 år. Samlet lejeforpligtelse i perioden udgør DKK 273.706 for moderselskabet og i alt 860.711 kr. for koncernen.

Kontrakt/Leasing af kopimaskiner. Uopsigeligt indtil den 1. april 2027. Samlet restforpligtelse i leasingperioden udgør DKK 102.790

Kontrakt/Leasing af mobiltelefoner. Uopsigeligt indtil den 25. maj 2024. Samlet restforpligtelse i leasingperioden udgør DKK 18.240.

Der Mietvertrag mit Jeudan A/S. Die Räumlichkeiten Der Mietvertrag hat eine Kündigungsfrist von 12 Monaten unkündbar. Gesamte Mietverpflichtung in die Periode sind zum DKK 275.667 berechnet für die Muttergesellschaft und insgesamt DKK 860.711 für die Konzern.

Vertrag/Leasing von Die Kopierer. Dieser Vertrag ist unkündbar bis zum 1. April 2021. Die Verpflichtung für die Periode ist mit DKK 102.790 berechnet.

Vertrag/Leasing von Die Mobiltelefone. Dieser Vertrag ist unkündbar bis zum 25. Mai 2024. Die Verpflichtung für die Periode ist mit DKK 18.240 berechnet.

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS
ANGEWANDTE BILANZIERUNGS- UND
BEWERTUNGSGRUNDSÄTZE

Årsrapporten for Dansk-Tysk Handelskammer for 2022 er aflagt i overensstemmelse med den danske årsregnskabslovs bestemmelser for virksomheder i regnskabsklasse A.

Årsrapporten er udarbejdet efter samme regnskabspraksis som sidste år.

Koncernregnskabet

Koncernregnskabet omfatter moderselskabet Dansk-Tysk Handelskammer samt dattervirksomheder, hvori Dansk-Tysk Handelskammer direkte eller indirekte besidder mere end 50 % af stemmerettighederne eller på anden måde har bestemmende indflydelse. Virksomheder, hvori koncernen besidder mellem 20 % og 50 % af stemmerettighederne og udøver betydelig, men ikke bestemmende indflydelse, betragtes som associerede virksomheder, jf. koncernoversigten.

Koncernregnskabet er udarbejdet som et sammandrag af moderselskabets og dattervirksomheders årsregnskaber ved sammenlægning af ensartede regnskabsposter. Ved konsolideringen foretages fuld eliminerings af koncerninterne indtægter og omkostninger, aktiebesiddelser, interne mellemværender og udbytter samt realiserede og urealiserede fortjenester og tab ved transaktioner mellem de konsoliderede virksomheder.

Der Jahresbericht für die Deutsch-Dänische Handelskammer für 2022 wurde in Übereinstimmung mit dem dänischen Gesetz über den Jahresabschluss für Unternehmen der Größenklasse A.

Der Jahresbericht wurde nach derselben Rechnungslegungspraxis wie im letzten Jahr erarbeitet.

Konzernabschluss

Der Konzernabschluss umfasst die Muttergesellschaft, Deutsch-Dänische Handelskammer, sowie die verbundenen Unternehmen, an denen Deutsch-Dänische Handelskammer, direkt oder indirekt mehr als 50 % des Stimmenrechts besitzt oder auf die sie auf andere Weise einen bestimmenden Einfluss ausübt. Unternehmen, an der Konzern zwischen 20 und 50 % des Stimmenrechts besitzt und auf die er einen bedeutenden, aber keinen bestimmenden Einfluss ausübt, werden als assoziierte Unternehmen betrachtet, vgl. die Konzernübersicht.

Der Konzernabschluss wurde als Zusammenfassung der Jahresabschlüsse der Muttergesellschaft und der verbundenen Unternehmen durch Zusammenfügen gleichartiger Abschlussposten erstellt. Bei der Konsolidierung wird eine vollständige Eliminierung von konzerninternen Aufwendungen, Aktienbesitz, internen Außenständen und Erträgen sowie realisierten und nicht realisierten Einkünften und Verlusten bei Transaktionen zwischen den konsolidierten Unternehmen vorgenommen.

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS
ANGEWANDTE BILANZIERUNGS- UND
BEWERTUNGSGRUNDSÄTZE

RESULTATOPGØRELSEN

Nettoomsætning

Nettoomsætningen ved salg af tjenesteydelser indregnes i takt med, at tjenesteydelsen udføres, hvorved nettoomsætningen svarer til salgsværdien af det udførte arbejde. Nettoomsætning indregnes ekskl. moms og afgifter og med fradrag af rabatter i forbindelse med salget.

Andre eksterne omkostninger

Andre eksterne omkostninger omfatter omkostninger til salg, reklame, administration, lokaler, tab på debitorer, leasingomkostninger mv.

Personaleomkostninger

Personaleomkostninger omfatter løn og gager, inklusive feriepenge og pensioner samt andre omkostninger til social sikring mv. til koncernens og foreningens medarbejdere. I personaleomkostninger er fratrukket modtagne godtgørelser fra offentlige myndigheder.

Indtægter af kapitalandele i dattervirksomheder

I moderselskabets (Kammerets) resultatopgørelse indregnes den forholdsmæssige andel af de enkelte dattervirksomheders resultat efter fuld eliminering af intern avance/tab og fradrag af afskrivning på goodwill.

Finansielle indtægter og omkostninger

Finansielle indtægter og omkostninger indeholder renteindtægter og -omkostninger, realiserede og urealiserede kursgevinster og -tab vedrørende værdipapirer, gæld og transaktioner i fremmed valuta, amortisering af finansielle aktiver og forpligtelser samt tillæg og godtgørelse under a-contoskatteordningen mv. Finansielle indtægter og omkostninger indregnes med de beløb, der vedrører regnskabsåret.

GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

Nettoumsatz

Nettoumsatz aus dem Verkauf von Dienstleistungen werden im Zeitpunkt der Ausführung der Dienstleistung aktiviert, wobei der Nettoumsatz dem Verkaufswert der geleisteten Arbeit entspricht. Die Nettoumsätze werden abzüglich der Umsatzsteuer, Gebühren und der im Zusammenhang mit dem Verkauf anfallenden Rabatte angesetzt.

Sonstige externe Kosten

Sonstige externe Kosten umfassen Kosten für Verkauf, Werbung, Verwaltung, Räume, Verluste in Verbindung mit Schuldnern, Leasingkosten usw.

Personalaufwendungen

Personalaufwendungen umfassen Löhne und Gehälter, einschließlich Urlaubsgeld und Pensionen sowie andere Kosten für die soziale Absicherung usw. der Mitarbeiter der Gesellschaft. Von den Personalaufwendungen werden von öffentlichen Behörden erhaltene Vergütungen abgezogen.

Erträge aus verbundenen Unternehmen

In der Gewinn- und Verlustrechnung der Muttergesellschaft (Kammer) wird der verhältnismäßige Anteil des Ergebnisses der einzelnen verbundenen Unternehmen und assoziierten Unternehmen nach vollständiger Eliminierung interner Gewinne/Verluste und nach Abzug der Abschreibung auf Goodwill verbucht.

Finanzielle Erträge und Aufwendungen

Finanzielle Erträge und Aufwendungen umfassen Zinserträge und -aufwendungen, Aufwendungen im Rahmen des Finanzierungsleasings, realisierte und unrealisierte Kursgewinne und -verluste im Bezug auf Wertpapiere, Verbindlichkeiten und Transaktionen in Fremdwährung, Aufwendungen für die Tilgung monetärer Aktiva und Verbindlichkeiten sowie Zulagen und Vergütung im Rahmen der Steuervorauszahlungsregelung u.a. finanzielle Erträge und Aufwendungen werden mit den Beträgen, die sich auf das Geschäftsjahr beziehen, zusammengefasst.

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS
ANGEWANDTE BILANZIERUNGS- UND
BEWERTUNGSGRUNDSÄTZE

Skat

Årets skat, som består af årets aktuelle skat og forskydning i udsendt skat, indregnes i resultatopgørelsen med den del, der kan henføres til årets resultat, og direkte på egenkapitalen med den del, der kan henføres til posteringer direkte på egenkapitalen.

BALANCEN

Materielle anlægsaktiver

Andre anlæg, Driftsmateriel og inventar måles til kostpris med fradrag af akkumulerede af- og nedskrivninger.

Afskrivningsgrundlaget er kostpris med fradrag af den skønnede restværdi efter afsluttet brugstid.

Kostprisen omfatter anskaffelsesprisen samt omkostninger direkte tilknyttet anskaffelsen indtil det tidspunkt, hvor aktivet er klar til at blive taget i brug.

Der foretages lineære afskrivninger baseret på følgende vurdering af aktivernes forventede brugstider og restværdi:

Andre anlæg, driftsmateriel og inventar.....

Sonstige Anlagen, Betriebsmittel und Inventar

Brugstid Nutzungsdauer	Restværdi Restwert
---------------------------	-----------------------

5-6 år

0 %

Fortjeneste eller tab ved salg af materielle anlægsaktiver opgøres som forskellen mellem salgspris med fradrag af salgsomkostninger og den regnskabsmæssige værdi på salgstidspunktet. Fortjeneste eller tab indregnes i resultatopgørelsen under andre driftsindtægter eller andre driftsomkostninger.

Finansielle anlægsaktiver

Kapitalandele i måles i moderselskabets (Kammerets) balance efter den indre værdis metode.

Steuern

Die Steuer auf das Jahresergebnis, die aus der aktuellen Steuer des Jahres und der Verschiebung der latenten Steuer des Jahres besteht, wird in die Gewinn-/Verlustrechnung mit dem Anteil aufgenommen, der auf das Jahresergebnis bezogen werden kann, und mit dem Anteil direkt auf das Eigenkapital bezogen, der direkt auf Eigenkapitalbuchungen zurückgeführt werden kann.

BILANZ

Sachanlagen

Sonstige Anlagen, Betriebsmittel und Inventar werden zu den Anschaffungskosten abzüglich der planmäßigen Abschreibungen, gegebenenfalls vermindert um Wertberichtigungen angesetzt.

Abschreibungsgrundlage sind die Anschaffungskosten nach Abzug des angesetzten Restwertes am Ende der Nutzungsdauer.

Die Anschaffungskosten umfassen den Anschaffungspreis abzüglich der direkt mit der Anschaffung verbunden Kosten, bis zu dem Zeitpunkt an dem der Vermögensgegenstand einsatzbereit ist.

Die linearen Abschreibungen basieren auf der im Folgenden dargestellten Schätzung der zu erwartenden Nutzungsdauer der Vermögensgegenstände und des Restwertes am Ende der Nutzungsdauer:

Gewinne oder Verluste bei der Veräußerung von Sachanlagen ergeben sich aus dem Unterschied zwischen dem Veräußerungspreis abzüglich der Veräußerungskosten und des Buchwerts zum Veräußerungszeitpunkt. Gewinne oder Verluste werden in der Gewinn- und Verlustrechnung bei den Abschreibungen ausgewiesen.

Finanzanlagen

Kapitalanteile an werden nach der Equity-Methode berechnet und in die Bilanz der Muttergesellschaft (Kammer) aufgenommen.

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS
ANGEWANDTE BILANZIERUNGS- UND
BEWERTUNGSGRUNDSÄTZE

Kapitalandele i måles i balancen til den forholdsmæssige andel af virksomhedernes regnskabsmæssige indre værdi opgjort efter moder-selskabets (kammeret) regnskabspraksis med fradrag eller tillæg af urealiserede koncerninterne avancer og tab og med tillæg eller fradrag af resterende værdi af positiv eller negativ goodwill opgjort efter overtagelsesmetoden.

Ved køb af virksomheder inden for koncernen anvendes sammenlægningsmetoden, hvor sammenlægningen anses for sket fra den tidligste regnskabsperiode, der indgår i regnskabet og med anvendelse af bogførte værdier på de overtagne aktiver og forpligtelser.

Nettoopskrivning af kapitalandele i overføres under egenkapitalen til reserve for nettoopskrivning efter den indre værdis metode i det omfang, den regnskabsmæssige værdi overstiger anskaffelsesværdien.

Deposita omfatter huslejedeposita, som indregnes og måles til kostpris. Der afskrives ikke på deposita.

Kapitalanteile an verbundenen Unternehmen und assoziierten Unternehmen werden in der Bilanz mit dem verhältnismäßigen Anteil des inneren Werts des Unternehmens berücksichtigt, berechnet gemäß der Buchführungspraxis der Muttergesellschaft (Kammer) und unter Abzug oder Hinzufügen nicht realisierter konzerninterner Gewinne und Verluste und unter Abzug oder Hinzufügen des Restwerts von positivem oder negativem Goodwill, der gemäß der Übernahmемethode berechnet wurde.

Beim Kauf von Unternehmen innerhalb des Konzerns wird die Interessenzusammenführungsmethode verwendet, wobei die Zusammenführung als ab dem frühesten Abrechnungszeitraum, in dem sie im Konzernabschluss verbucht wird, und unter Verwendung des Buchwerts der übernommenen Aktiva und Verbindlichkeiten erfolgt betrachtet wird.

Die Nettoabschreibung von Kapitalanteilen an verbundenen Unternehmen und assoziierten Unternehmen wird unter dem Eigenkapital an die Rückstellungen für die Nettoabschreibung gemäß der Equity-Methode in dem Umfang übertragen, in dem der Buchwert den Anschaffungswert übersteigt.

Kautionen umfassen Mietkautionen, die zu den Anschaffungskosten verbucht und bewertet werden. Bei Kautionen werden keine Abschreibungen durchgeführt.

**ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS
ANGEWANDTE BILANZIERUNGS- UND
BEWERTUNGSGRUNDSÄTZE****Værdiforringelse af anlægsaktiver**

Den regnskabsmæssige værdi af materielle anlægsaktiver samt finansielle anlægsaktiver, der ikke måles til dagsværdi, vurderes årligt for indikationer på værdiforringelse ud over det, som udtrykkes ved afskrivning.

Foreligger der indikationer på værdiforringelse, foretages nedskrivningstest af hvert enkelt aktiv henholdsvis gruppe af aktiver. Der foretages nedskrivning til genindvindingsværdien, hvis denne er lavere end den regnskabsmæssige værdi.

Genindvindingsværdi er den højeste værdi af nettosalgspris og kapitalværdi. Kapitalværdien opgøres som nutidsværdien af de forventede nettopengestrømme fra anvendelsen af aktivet eller aktivgruppen og forventede nettopengestrømme ved salg af aktivet eller aktivgruppen efter endt brugstid.

Tilgodehavender

Tilgodehavender måles til nominal værdi. Værdien reduceres med nedskrivning til imødegåelse af forventede tab.

Periodeafgrænsningsposter, aktiver

Periodeafgrænsningsposter indregnet under aktiver omfatter afholdte omkostninger vedrørende efterfølgende regnskabsår.

Gældsforpligtelser

Finansielle forpligtelser indregnes ved lånoptagelse til det modtagne provenu med fradrag af afholdte låneomkostninger. I efterfølgende perioder måles de finansielle forpligtelser til amortiseret kostpris svarende til den kapitaliserede værdi ved anvendelse af den effektive rente, således at forskellen mellem provenuet og den nominelle værdi indregnes i resultatopgørelsen over låneperioden.

Amortiseret kostpris for kortfristede gældsforpligtelser svarer normalt til nominal værdi.

Wertminderung von Sachanlagen

Der Buchwert von sachanlagen sowie von Finanzanlagen, die nicht zum Tageswert bewertet werden, wird jährlich auf Anzeichen einer Wertminderung geprüft, die über das, was durch die Abschreibung ausgedrückt wird, hinausgeht

Wenn Anzeichen für eine Wertminderung vorliegen, wird jedes einzelne Aktiv, bzw. jede einzelne Gruppe von Aktiva einem Abwertungstest unterzogen. Es wird eine Abwertung auf den Wiederbeschaffungswert vorgenommen, wenn dieser niedriger als der Buchwert ist.

Der Wiederbeschaffungswert ist der höchste Wert für den Nettoverkaufspreis und den Kapitalwert. Der Kapitalwert wird als der Zeitwert des erwarteten Netto-Cashflows aus der Anwendung des Aktivs oder der Gruppe von Aktiva und des erwarteten Netto-Cashflows aus dem Verkauf des Aktivs oder der Gruppe von Aktiva nach Ende der Nutzungsdauer festgelegt.

Forderungen

Forderungen werden mit dem Nennwert berücksichtigt. Zur Berücksichtigung von voraussichtlichen Forderungsausfällen werden Wertminderungen vorgenommen.

Rechnungsabgrenzungsposten, Aktiva

Unter Aktiva verbuchte Rechnungsabgrenzungsposten umfassen aufgewendete Kosten bezüglich der nachfolgenden Geschäftsjahre.

Verbindlichkeiten

Finanzielle Verbindlichkeiten werden bei Aufnahme des Darlehens mit dem erhaltenen Betrag abzüglich der entstandenen Darlehenskosten verbucht. In darauffolgenden Zeiträumen werden die finanziellen Verbindlichkeiten zu den akkumulierten Anschaffungskosten bewertet, die dem kapitalisierten Wert bei Anwendung des effektiven Zinssatzes entsprechen, sodass der Unterschied zwischen dem Darlehensbetrag und dem Nennwert über den Darlehenszeitraum hinweg in die Gewinn- und Verlustrechnung übernommen wird.

Die fortgeführten Anschaffungskosten entsprechen in der Regel dem Nennwert entsprechen.

